

# Mat

## Chapter 8

Modern Hebrew Interlinear  
Reference: Modern Hebrew Bible

1 Καταβάντος δὲ αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ὄρους, ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί.  
ו-כְּאֲשֶׁר-יָרַד וְ- הוּא מִן- הַר הַזֶּה הִלְכוּ אַחֲרָיו הַמִּוֹנִים רַבִּים  
[G2597](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3735](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#)

רַב:עם המון אחריו וילך ההר מן וירד |

2 καὶ ἰδοὺ, λεπρὸς προσελθὼν, προσεκύνει αὐτῷ, λέγων, Κύριε, ἐὰν θέλῃς,  
וְ- הִנֵּה מִצְרָע נָגַשׁ הַשְׁתַּחֲוֶה לּוֹ לֵאמֹר אֲדֹנָי אִם תִּרְצֶה תִּרְפָּא  
[G2532](#) [G3708](#) [G3015](#) [G4334](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1437](#) [G2309](#)

δύνασαι με καθαρίσαι.  
תִּיכֹל לְ-טַהַרְנִי אוֹתִי לְ-טַהַרְנִי  
[G1410](#) [G1473](#) [G2511](#)

לְטַהַרְנִי:תוכל תרצה אם אדני ויאמר לוֹ וישתחו בא מצרע איש והנה |

3 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἤψατο αὐτοῦ λέγων, Θέλω; καθαρίσθητι. καὶ  
וְ- נָטָה יָדוֹ וְנָגַע בּוֹ לֵאמֹר רוּצָה-אֲנִי הִטָּהֵר וְ-  
[G2532](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0680](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2309](#) [G2511](#) [G2532](#)

εὐθέως ἐκαθαρίσθη αὐτοῦ ἡ λέπρα.  
מִיָּד נִטְהַר מְלֵצַרְעָתוֹ  
[G2112](#) [G2511](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3014](#)

צָרַעְתּוֹ:נרפאה ומיד טהר אנכי חפץ ויאמר בו ויגע ידו את ישוע וישלח |

4 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅρα μηδενὶ εἰπῆς; ἀλλὰ ὕπαγε, σεαυτὸν  
וְ- אָמַר לוֹ הֲ-יֵשׁוּעַ רָאָה לְ-אִישׁ תִּגִּיד אֲלֵא לֵךְ אֶת-עַצְמְךָ  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3708](#) [G3367](#) [G3004](#) [G0235](#) [G5217](#) [G4572](#)

δεῖξον τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκον τὸ δῶρον ὃ προσέταξεν Μωϋσῆς,  
הִרְאֵה לְ-כֹהֵן וְ-הִקְרַב אֶת-הַמִּנְחָה אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה  
[G1166](#) [G3588](#) [G2409](#) [G2532](#) [G4374](#) [G3588](#) [G1435](#) [G3739](#) [G4367](#) [G3475](#)

εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.  
לְ-עֵדוּת לָהֶם  
[G1519](#) [G3142](#) [G0846](#)

לָהֶם:לעדות משה צוה אשר הקרבן את והקרב הכהן אל והראה לך לך אם כי לאיש תספר פן ראה ישוע אליו ויאמר |

5 Εἰσελθόντος δὲ αὐτοῦ εἰς Καφαρναοῦμ, προσῆλθεν. αὐτῷ ἑκατόνταρχος,  
ו-כְּאֲשֶׁר-נִכְנס וְ- הוּא אֶל-כְּפַר-נַחוּם נָגַשׁ אֵלָיו שַׂר-מֵאָה  
[G1525](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2584](#) [G4334](#) [G0846](#) [G1543](#)

παρακαλῶν αὐτὸν,  
מִתְחַנֵּן אֵלָיו  
[G3870](#) [G0846](#)

לְאָמַר:לוֹ ויתחנן אחד מאה שר אליו ויגש נחום כפר אל כבאו ויהי |

6 καὶ λέγων, Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ, παραλυτικός,  
 -וְ לֵאמֹר לְאֲדֹנָי הֲיָעַר שְׁלִי מְטֹל -בְּ -הֶ בֵּית מְשֻׁקָּ  
[G2532](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3816](#) [G1473](#) [G0906](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3885](#)

δεινῶς βασανιζόμενος.  
 קָשָׁה מְעֵנָה  
[G1171](#) [G0928](#)

מאד:עד ומענה אברים נכה והוא בביתי למשכב נפל נערי הנה אדני

7 «καὶ» λέγει αὐτῷ, Ἐγὼ ἐλθὼν, θεραπεύσω αὐτόν.  
 -וְ אֹמֵר לוֹ אֲנִי אָבֹא אֲרַפְּאֵנִי אֹתוֹ  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G2064](#) [G2323](#) [G0846](#)

וארפאהו:אבא אליו ישוע ויאמר

8 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἑκατόνταρχος ἔφη, Κύριε, οὐκ εἶμι ἰκανὸς ἵνα μου  
 וְ-יַעַן -וְ -הֶ -שֶׁר-מֵאָה אָמַר אֲדֹנָי לֹא הֲנִי רְאוּי אֲבֹא -שֶׁ -שְׁלִי  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1543](#) [G5346](#) [G2962](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2425](#) [G2443](#) [G1473](#)

ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθης; ἀλλὰ μόνον εἶπέ λόγῳ, καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς  
 תַּחַת הַ-גַּג תַּכְנֵס אֲלֵא רַק אָמַר בְּ-דְבָר -וְ יִרְפָּא הֶ-נֶּעַר  
[G5259](#) [G3588](#) [G4721](#) [G1525](#) [G0235](#) [G3440](#) [G3004](#) [G3056](#) [G2532](#) [G2390](#) [G3588](#) [G3816](#)  
 μου.  
 שְׁלִי  
[G1473](#)

נערי:ונרפא דבר רק נא דבר אך קורתו בצל מבאך נקלתי אדני ויאמר המאה שר ויען

9 καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπος εἶμι ὑπὸ ἐξουσίαν; (τασσόμενος) ἔχω ὑπ'  
 כִּי גַם אֲנִי אִישׁ אֲנִי הֲנִי תַּחַת סְמֻכּוֹת מְמֵנָה בְּעַל -תַּחַת-  
[G2532](#) [G1063](#) [G1473](#) [G0444](#) [G1510](#) [G5259](#) [G1849](#) [G5021](#) [G2192](#) [G5259](#)

ἐμαυτὸν στρατιώτας; καὶ λέγω τούτῳ, Πορεύθητι, καὶ πορεύεται; καὶ ἄλλῳ,  
 יָדֵי תְּלִים -וְ -אֹמֵר לְ-זֶה לְךָ הֲוֹלֵךְ -וְ -אֲחֵר -וְ-לְ-  
[G1683](#) [G4757](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3778](#) [G4198](#) [G2532](#) [G4198](#) [G2532](#) [G0243](#)

Ἔρχου, καὶ ἔρχεται; καὶ τῷ δούλῳ μου, Ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ.  
 בּוֹא -וְ -בָא לְ-הֶ -עֲבֹד שְׁלִי עֲשֵׂה זֹאת -וְ עוֹשֵׂה  
[G2064](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1473](#) [G4160](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4160](#)

ועשה:זאת עשה ולעבדי ובא בוא ולזה והלך לך לזה ואמרתי צבא אנשי ידי תחת יש וגם השלטון תחת נתון איש אנכי כי

10 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν, καὶ εἶπεν τοῖς ἀκολουθοῦσιν, Ἀμήν  
 כְּ-שָׁמַע -וְ -הֶ -יְשׁוּעַ הִתְפַּלֵּא -וְ אָמַר לְ- הַוּלְכִים-אַחֲרָיו אָמֵן  
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2296](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0190](#) [G0281](#)

λέγω ὑμῖν, παρ' οὐδενὶ τοσαύτην πίστιν ἐν τῷ Ἰσραὴλ εὔρον.  
 אֹמֵר לְכֶם אֲצֵל אִישׁ כְּזֹאת אֲמוּנָה בְּ-הֶ יִשְׂרָאֵל לֹא-מְצָאתִי  
[G3004](#) [G4771](#) [G3844](#) [G3762](#) [G5118](#) [G4102](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2474](#) [G2147](#)

כזאת:גדולה אמונה מצאתי לא בישראל גם לכם אני אמר אמון אחריו ההלכים אל ויאמר ויתמה ישוע וישמע

11 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἔξουσιν, καὶ  
 אומר -וְ לְכֶם -שׁ רַבִּים מְ- מִזְרָח וְ- מְעַרְב יבאו -וְ  
 G3004 G1161 G4771 G3754 G4183 G0575 G0395 G2532 G1424 G2240 G2532  
 ἀνακλιθήσονται μετὰ Ἀβραάμ, καὶ Ἰσαὰκ, καὶ Ἰακώβ, ἐν τῇ βασιλείᾳ  
 יִשְׁבוּ עִם אַבְרָהָם -וְ יִצְחָק -וְ יַעֲקֹב -בְּ- הַ- מְלָכוּת  
 G0347 G3326 G0011 G2532 G2464 G2532 G2384 G1722 G3588 G0932  
 τῶν οὐρανῶν;  
 -שׁ-לְ- הַ- שָׁמַיִם  
 G3588 G3772

השמים: במלכות ויעקב ויצחק אברהם עם ויסבו ומערב מזרח יבאו רבים לכם אמר ואני

12 οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται, εἰς τὸ σκότος τὸ  
 -הַ- אֲבָל- הַ- -וְ בְנֵי -שׁ-לְ- הַ- מְלָכוּת יִשְׁלָכוּ -אֶל- הַ- חֹשֶׁךְ הַ-  
 G3588 G1161 G5207 G3588 G0932 G1544 G1519 G3588 G4655 G3588  
 ἐξώτερον, ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.  
 חיצוני שָׁם יִהְיֶה הַ- הַ- בְּכִי -וְ- הַ- הַ- בְּרִיקָה -שׁ-לְ- הַ- שָׁנִים  
 G1857 G1563 G1510 G3588 G2805 G2532 G3588 G1030 G3588 G3599

השנים: וחרוק היללה תהיה שם החיצון החשך אל יגרשו המה המלכות בני אבל

13 καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ ἑκατοντάρχη, Ὑπαγε, ὡς ἐπίστευσας, γενηθήτω  
 -וְ אָמַר הַ- יֵשׁוּעַ לְ- שַׂר-הַמַּאֲהָ לָךְ לֵךְ -כְּ- הָאֱמִנָה יַעֲשֶׂה  
 G2532 G3004 G3588 G2424 G3588 G1543 G5217 G5613 G4100 G1096  
 σοι. καὶ ἰάθη ὁ παῖς [αὐτοῦ] ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ.  
 לָךְ -וְ נִרְפָּא הַ- נֶעַר שְׁלִי [אֹתוֹ] בְּ- הַ- שָׁעָה הַהִיא  
 G4771 G2532 G2390 G3588 G3816 G0846 G1722 G3588 G5610 G1565

ההיא: בשעה נערו וירפא לך יהיה כן וכאמונתך לך המאה שר אל ישוע ויאמר

14 Καὶ ἔλθων ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν Πέτρου, εἶδεν τὴν πενθερὰν  
 -וְ בָא הַ- יֵשׁוּעַ אֶל- הַ- בֵּית שַׁל-פֶּטְרוֹס רָאָה אֶת- חַמְוָתוֹ  
 G2532 G2064 G3588 G2424 G1519 G3588 G3614 G4074 G3708 G3588 G3994  
 αὐτοῦ βεβλημένην καὶ πυρέσσουσαν;  
 שְׁלִי מְטֹלָה -וְ קוֹדְחָהּ  
 G0846 G0906 G2532 G4445

הקדחת: אחזתה כי למשכב נפלת חמותו את וירא פטרוס ביתה ישוע ויאמר

15 καὶ ἤψατο τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ ἀφήκεν αὐτὴν ὁ πυρετός; καὶ  
 -וְ נָנַע בְּ- יָדָהּ שְׁלָהּ -וְ עָזַב אֹתָהּ הַ- קְדַחַת -וְ  
 G2532 G0680 G3588 G5495 G0846 G2532 G0863 G0846 G3588 G4446 G2532  
 ἠγέρθη καὶ διηκόνει αὐτῷ.  
 קָמָה -וְ שִׁרְתָהּ אוֹתוֹ  
 G1453 G2532 G1247 G0846

ותשרתם: ותקם הקדחת ממנה ותרף בידה וינע

16 Ὁψίας δὲ γενομένης, προσήνεγκαν αὐτῷ δαιμονιζομένους πολλούς, καὶ  
 -וְ-בַ- -וְ עָרַב-הָיָה עָרְבֵי הַבָּיִא לְ- אֲחֻזֵי-שָׂדִים אֲחֻזֵי רַבִּים -וְ  
 G3798 G1161 G1096 G4374 G0846 G1139 G4183 G2532  
 ἐξέβαλεν τὰ πνεύματα λόγῳ, καὶ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας, ἔθεράπευσεν,  
 גָּרַשׁ אֶת- הַ- רּוּחֹת הַ- בְּדַבָּר -וְ כָל- אֶת- רָעִים הַ-חֹלִיִּים רָפָא  
 G1544 G3588 G4151 G3056 G2532 G3956 G3588 G2560 G2192 G2323

החולים: כל את וירפא בדבר הרוחות את ויגרש שדים אחווי רבים אליו ויבאו ערב לעת ויהי

- 17 ὅπως πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος, Αὐτὸς  
לְמַעַן יִמְלֵא יְהוָה נְאֻמָּר עַל-יְדֵי-יְשַׁעְיָהוּ הִיא נְבִיאָה לְאֹמֵר הוּא  
G3704 G4137 G3588 G2046 G1223 G2268 G3588 G4396 G3004 G0846
- τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβεν, καὶ τὰς νόσους ἐβάστασεν.  
אֶת-אֲשֶׁר חָלִשְׁתִּינוּ שָׁלַנו נְשָׂא וְאֶת-אֲשֶׁר חָלִשְׁתִּינוּ מִחֻלּוֹתֵינוּ סָבַל  
G3588 G0769 G1473 G2983 G2532 G3588 G3554 G0941

סבלם: ומכאבינו נשא הוא חלינו לאמר הנביא ישעיהו דבר אשר את למלאת

- 18 Ἴδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς <πολλοὺς> ὄχλον περὶ αὐτὸν, ἐκέλευσεν ἀπελθεῖν εἰς  
כִּי-רָאָה וְ-יְ-הִ-יֵשׁוּעַ יֵשׁוּעַ הַמּוֹן-הַרֹב הָמוֹן הַמּוֹן סָבִיב אוֹתוֹ צָנָה לְלֶכֶת אֶל-  
G3708 G1161 G3588 G2424 G4183 G3793 G4012 G0846 G2753 G0565 G1519
- τὸ πέραν.  
הִ-עָבַר-הַשָּׁנִי  
G3588 G4008

הים: עבר אל משם לעבר ויצו סביבתי רב עם המון ישוע כראות ויהי

- 19 Καὶ προσελθὼν, εἶς γραμματεὺς εἶπεν αὐτῷ, Διδάσκαλε, ἀκολουθήσω σοι  
וְ-נִגַּשׁ אֶחָד סוֹפֵר אָמַר לוֹ מוֹרֶה אֵלֶיךָ אַחֲרָיִךְ  
G2532 G4334 G1520 G1122 G3004 G0846 G1320 G0190 G4771
- ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ.  
לְ-כָל-מָקוֹם אֲשֶׁר תֵּלֵךְ  
G3699 G1437 G0565

תלך: אשר כל אל אחריך אלכה רבי אליו ויאמר הסופרים אחד אליו ויגש

- 20 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἰ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν, καὶ τὰ  
וְ-אֹמֵר לוֹ הִיא יֵשׁוּעַ לְ-שׁוּעֵלִים שׁוּעֵלִים מְחֻלּוֹת יֵשׁ וְ-לְ-אֲנִי וְ-הִיא אֶתְּךָ וְ-הִיא  
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3588 G0258 G5454 G2192 G2532 G3588
- πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις; ὁ δὲ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, οὐκ  
עוֹפוֹת וְ-שָׁל-הַשָּׁמַיִם קָנִים אֶבֶל-לְ-אֲנִי וְ-בֶן-הָ-הִיא אֶתְּךָ וְ-הִיא  
G4071 G3588 G3772 G2682 G3588 G1161 G5207 G3588 G0444 G3756
- ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνῃ.  
יֵשׁ אֵיפֶה וְ-אֶת-הִיא רֵאשׁ לְ-הַשָּׁמַיִם  
G2192 G4226 G3588 G2776 G2827

ראשו: את שם להניח מקום לו אין האדם ובן קנים השמים ולעוף עפר חורי יש לשועלים ישוע אליו ויאמר

- 21 ἕτερος δὲ τῶν μαθητῶν [αὐτοῦ] εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, ἐπίτρεψόν μοι  
אֶחָר וְ-מִן-הִיא תַלְמִידִים שְׁלוֹ אָמַר לוֹ אֲדֹנָי הַרְשָׁה לִי  
G2087 G1161 G3588 G3101 G0846 G3004 G0846 G2962 G2010 G1473
- πρῶτον ἀπελθεῖν καὶ θάψαι τὸν πατέρα μου.  
רֵאשׁוֹנָה לְלֶכֶת וְ-לְ-קַבֵּר אֶת-אָבִי שְׁלִי  
G4412 G0565 G2532 G2290 G3588 G3962 G1473

אבי: את ולקבר ללכת בראשונה לי הניחה אדני אליו אמר התלמידים מן ואחר

- 22 ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι, καὶ ἄφες τοὺς νεκροὺς  
הִיא וְ-יֵשׁוּעַ לוֹ אֹמֵר אֲנִי אֲנִי וְ-הִיא הַנֶּפֶס וְ-אֶת-הִיא מֵתִים  
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G0190 G1473 G2532 G0863 G3588 G3498
- θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς.  
לְ-קַבֵּר וְ-אֶת-הִיא שְׁלֵחָם מֵתִים  
G2290 G3588 G1438 G3498

מתייהם:את לקבר למתים והנה אחרי לך ישוע אליו ויאמר

23 Καὶ ἐμβάντι αὐτῷ εἰς τὸ πλοῖον, ἠκολούθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ  
-י -י ק-ע-לָה הוּא אֶל-הָ הָרְה סָרְה הָלְכוּ אַחֲרָיו הָ-הָ תַלְמִידִים  
[G2532](#) [G1684](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#)

אֹתוֹ.

שָׁלוֹ

[G0846](#)

תלמידיו:אתו וירדו האניה אל וירד

24 καὶ ἰδοὺ, σεισμὸς μέγας ἐγένετο ἐν τῇ θαλάσῃ, ὥστε τὸ πλοῖον  
-י הִנֵּה רַעַשׁ גְּדוֹל הָיָה הָרְה-בָ-הָ יָם אֶת-עַד-שׁ הָ-הָ סָרְה  
[G2532](#) [G3708](#) [G4578](#) [G3173](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2281](#) [G5620](#) [G3588](#) [G4143](#)

καλύπτεσθαι ὑπὸ τῶν κυμάτων; αὐτὸς δὲ ἐκάθευδεν.

נִכְסְתָה

[G2572](#)

עַל-יָדַי-

[G5259](#)

הָ-הָ

[G3588](#)

גְּלִים

[G2949](#)

הוּא

[G0846](#)

הָ-יָ

[G1161](#)

יָשָׁן

[G2518](#)

ישן:והוא בגלים האניה ותכסה בים היה גדול סער והנה

25 καὶ προσελθόντες, ἤγειραν αὐτὸν, λέγοντες, Κύριε, σῶσον, ἀπολλύμεθα!  
-י נִגְשׂוּ הָעִירוּהוּ אֹתוֹ לְאָמַר אֲדָנָי הוֹשִׁיעֵנו אוֹבְדִים-אֲנַחְנוּ  
[G2532](#) [G4334](#) [G1453](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G4982](#) [G0622](#)

אבדנו:אדנינו הושיענו לאמר אותו ויעירו תלמידיו אליו ויגשו

26 καὶ λέγει αὐτοῖς, Τί δειλοὶ ἐστε, ὀλιγόπιστοι? τότε, ἐγερθεὶς, ἐπετίμησεν  
-י אוֹמַר לָהֶם לָמָּה אַתֶּם קְטַנֵּי-אֱמוּנָה אֵי קָם גָּעַר  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1169](#) [G1510](#) [G3640](#) [G5119](#) [G1453](#) [G2008](#)

τοῖς ἀνέμοις καὶ τῇ θαλάσῃ, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.

רִוּחֹת

[G3588](#)

ו-בָ-הָ

[G2532](#)

הָ-הָ

[G3588](#)

יָם

[G2281](#)

הָ-יָ

[G2532](#)

הָיָה

[G1096](#)

הָיָה

[G1055](#)

גְּדוֹלָה

[G3173](#)

גדולה:דממה ותהי ובים ברוחות ויגער ויקם יראתם זה למה האמונה קטני אליהם ויאמר

27 οἱ δὲ ἄνθρωποι ἐθαύμασαν, λέγοντες, Ποταπὸς ἐστὶν οὗτος, ὅτι καὶ  
-הָ-יָ-יָ הָ-יָ אֲנָשִׁים הִתְפַּלְאוּ לְאָמַר מִי-הוּא הוּא הוּא הוּא הוּא הוּא הוּא הוּא הוּא הוּא  
[G3588](#) [G1161](#) [G0444](#) [G2296](#) [G3004](#) [G4217](#) [G1510](#) [G3778](#) [G3754](#) [G2532](#)

οἱ ἄνεμοι καὶ ἡ θάλασσα αὐτῷ ὑπακούουσιν?

רִוּחֹת

[G3588](#)

ו-בָ-הָ

[G2532](#)

הָ-הָ

[G3588](#)

יָם

[G2281](#)

הוּא

[G0846](#)

לֹא

[G5219](#)

ישמעון:לו והים הרוחות גם אמר הוא אפוא מי ויאמרו האנשים ויתמהו

28 Καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ εἰς τὸ πέραν, εἰς τὴν χώραν τῶν Γαδαρηνῶν,  
-י קָבָא הוּא אֶל-הָ הָרְה עֵבֶר-הַשָּׁנִי אֶל-הָ הָ-הָ אֶרֶץ הַשָּׁל-הָ גְּדָרִים  
[G2532](#) [G2064](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#) [G1046](#)

ὑπήντησαν αὐτῷ δύο δαιμονιζόμενοι, ἐκ τῶν μνημείων ἐξερχόμενοι, χαλεποὶ

פָּגְשׁוּ

[G5221](#)

בּוֹ

[G0846](#)

שְׁנַיִם

[G1417](#)

אֲחוּזֵי-שָׂדִים

[G1139](#)

מִן-הָ

[G1537](#)

הָ-הָ

[G3588](#)

קְבָרִים

[G3419](#)

יוֹצְאִים

[G1831](#)

חַלְעֵפִים

[G5467](#)

λίαν, ὥστε μὴ ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης.

מְאֹד

[G3029](#)

עַד-שׁ

[G5620](#)

לֹא

[G3361](#)

יָכוֹל

[G2480](#)

אִישׁ

[G5100](#)

לְעֵבֶר

[G3928](#)

דִּי

[G1223](#)

הָ-הָ

[G3588](#)

הָרְה

[G3598](#)

הָיָה

[G1565](#)

עד מאד רגונים והמה הקברות מבתי יצאים שדים אחוזי אנשים שני ויפנשוהו הנרגשים ארץ אל הים עבר אל כבאו ויהי  
ההוא:בדרך לעבר איש יכל לא אשר

29 καὶ ἰδοὺ, ἔκραξαν, λέγοντες, Τί ἡμῖν καὶ σοί, Υἱὲ τοῦ Θεοῦ? ἦλθες  
 -וְ הִנֵּה צָעֲקוּ לְאמֹר מַה- לָּנוּ וְ- לָךְ לָךְ בֶּן- שֶׁל- הָאֱלֹהִים בָּאָהָר  
 G2532 G3708 G2896 G3004 G5101 G1473 G2532 G4771 G5207 G3588 G2316 G2064

ὧδε πρὸ καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς?  
 הִנֵּה לְפָנַי הַזְמַן לְ-עַנְנִי אֲרַחֵם  
 G5602 G4253 G2540 G0928 G1473

עתנו:בלא לענותנו הלם הבאת האלהים בן ישוע ולך לנו מה לאמר צעקים הם והנה

30 ἦν δὲ μακρὰν ἀπ' αὐτῶν ἀγγέλη χοίρων πολλῶν, βοσκομένη;  
 הָיָה וְ- רַחֲוֹק מִ- הֵם עֹדֵר חֲזִירִים רַבִּים רֹעֶה  
 G1510 G1161 G3112 G0575 G0846 G0034 G5519 G4183 G1006

מהם:הרחק במרעה שם היה רבים חזירים ועדר

31 οἱ δὲ δαίμονες παρεκάλουν αὐτὸν, λέγοντες, Εἰ ἐκβάλλεις ἡμᾶς,  
 הַ-וְ-וְ- שְׂדֵים הַתְּחַנְּנוּ אֹתוֹ לְאמֹר אִם מְנַרְשׁ אֲרַחֵם  
 G3588 G1161 G1142 G3870 G0846 G3004 G1487 G1544 G1473

ἀπόστειλον ἡμᾶς εἰς τὴν ἀγγέλην τῶν χοίρων.  
 שְׁלֵחַ אֲרַחֵם אֶל- הַ- עֹדֵר שֶׁל- חֲזִירִים  
 G0649 G1473 G1519 G3588 G0034 G3588 G5519

החזירים:בעדר שלחנו תגרשנו אם לאמר השדים אליו ויתחננו

32 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑπάγετε. οἱ δὲ ἐξεληθόντες ἀπῆλθον εἰς τοὺς  
 -וְ אָמַר לָהֶם לְכוּ וְ-וְ- יֵצְאוּ הָלְכוּ אֶל- הַ-  
 G2532 G3004 G0846 G5217 G3588 G1161 G1831 G0565 G1519 G3588

χοίρους: καὶ ἰδοὺ, ὤρμησεν πᾶσα ἡ ἀγγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν  
 חֲזִירִים וְ- הִנֵּה הִסְתַּעְרָה כָּל הַ- עֹדֵר מִן- הַ- מְדְרוֹן אֶל- הַ-  
 G5519 G2532 G3708 G3729 G3956 G3588 G0034 G2596 G3588 G2911 G1519 G3588

θάλασσαν, καὶ ἀπέθανον ἐν τοῖς ὕδασιν.  
 יָם וְ- מָתוּ בַ- הַ- מַּיִם  
 G2281 G2532 G0599 G1722 G3588 G5204

במים:וימותו הים על המורד מן החזירים עדר כל השתער והנה החזירים בעדר ויבאו ויצאו לכם לכו אליהם ויאמר

33 οἱ δὲ βόσκοντες ἔφυγον, καὶ ἀπελθόντες εἰς τὴν πόλιν, ἀπήγγειλαν  
 הַ-וְ-וְ- רֹעִים בָּרְחוּ וְ-וְ- הָלְכוּ אֶל- הַ- עִיר הַגִּידוּ  
 G3588 G1161 G1006 G5343 G2532 G0565 G1519 G3588 G4172 G0518

πάντα, καὶ τὰ τῶν δαιμονιζομένων.  
 כָּל וְ-אֶת- אֶת- שֶׁל- הַ-אֲחֻזֵי-הַשְּׂדִים  
 G3956 G2532 G3588 G3588 G1139

השדים:לאחוזי נעשה אשר ואת הכל את ויגידו העירה ויבאו הרעים וינוסו

34 καὶ ἰδοὺ, πᾶσα ἡ πόλις ἐξῆλθεν εἰς ὑπάντησιν τῷ Ἰησοῦ; καὶ  
 -וְ הִנֵּה כָּל הַ- עִיר יֵצְאָה לְ- קְרֵאת הַ- יֵשׁוּעַ וְ-  
 G2532 G3708 G3956 G3588 G4172 G1831 G1519 G5222 G3588 G2424 G2532

ιδόντες αὐτὸν, παρεκάλεσαν ὅπως μεταβῆ ἀπὸ τῶν ὀρίων αὐτῶν.  
 כִּי-רָאוּ אֹתוֹ הַתְּחַנְּנוּ כַּי-שֶׁ עָבַר מִ- שֶׁל- הַ- גְּבוּלוֹת שְׁלֵהֶם  
 G3708 G0846 G3870 G3704 G3327 G0575 G3588 G3725 G0846

מגבולם:לעבר ממנו ויבקשו אתו וכראותם ישוע לקראת יצאה העיר כל והנה